Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stało się gdy skończył Jezus wszystkie słowa te powiedział uczniom Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się, gdy Jezus skończył wszystkie te słowa, że powiedział do swoich uczniów: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stało się kiedy skończył Jezus wszystkie słowa te, powiedział uczniom jego:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stało się gdy skończył Jezus wszystkie słowa te powiedział uczniom Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po skończeniu wszystkich tych mów Jezus powiedział do swoich uczniów: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Jezus dokończył tych wszystkich mów, powiedział do swoich uczniów: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy dokończył Jezus tych wszystkich mów, rzekł do uczniów swoich: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się, gdy dokończył Jezus tych wszytkich mów, rzekł uczniom swoim: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Jezus dokończył wszystkich tych mów, rzekł do swoich uczniów: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Jezus dokończył wszystkich tych mów, rzekł do uczniów swoich: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Jezus skończył mówić o tym wszystkim, zwrócił się do swoich uczniów: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Jezus skończył całe swoje nauczanie, powiedział do uczniów: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy Jezus skończył wszystkie te nauki, powiedział do swoich uczniów:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy Jezus skończył już mówić o tym wszystkim, zwrócił się do uczniów:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Jezus skończył te wszystkie pouczenia, powiedział swoim uczniom: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли Ісус промовив усі ці слова, то сказав своїм учням:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I stało się gdy w pełni urzeczywistnił Iesus wszystkie odwzorowane wnioski te właśnie, rzekł uczniom swoim:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także się stało, że gdy Jezus zakończył te wszystkie słowa, powiedział do swoich uczniów: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy Jeszua skończył mówić, powiedział do swych talmidim: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy Jezus zakończył wszystkie te wypowiedzi, rzekł do swych uczniów: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po zakończeniu tego nauczania Jezus rzekł do uczniów: |